

All.Can patient survey 2018 – final questions and answer options – Sweden

Frågor	Svensk fråga	Svenska svarsalternativ	English question	English answer options
1	Bor du i Sverige?	<ul style="list-style-type: none"> • Ja • Nej 	Do you live in Sweden?	<ul style="list-style-type: none"> • Yes • No
2	Fyller du i frågeformuläret för dig själv eller på uppdrag av någon annan?	<ul style="list-style-type: none"> • För mig själv • På uppdrag av någon annan 	Are you filling in this questionnaire on behalf of someone else?	<ul style="list-style-type: none"> • For myself • On behalf of someone else
	<p>Diagnostisering av din cancer</p> <p>I det här avsnittet frågar vi om hur din cancer blev diagnostiserad och vad som kunde ha gjorts bättre.</p>		<p>Diagnosing your cancer</p> <p>In this section, we ask about how your cancer was diagnosed, and what could have been improved.</p>	
3	Hur fick du din cancerdiagnos?	<ul style="list-style-type: none"> • I samband med en rutinmässig undersökning som mammografi eller PSA-prov • Jag sökte sjukvården för en åkomma, då upptäcktes cancer 	How did you get your cancer diagnosis?	<ul style="list-style-type: none"> • In connection with a routine examination such as mammography or PSA test • I sought medical care for an issue, then the cancer was discovered
4	Efter att du först träffat en läkare om det hälsoproblem som din cancer orsakade, hur lång tid tog det sedan innan du fick diagnosen cancer?	<ul style="list-style-type: none"> • Mindre än en månad • 1 till 3 månader • 3 till 6 månader • Mer än ett år • Vet inte/kommer inte ihåg • Inte tillämpligt 	After first seeing a doctor about the health problem caused by your cancer, how long did it take to be diagnosed with cancer?	<ul style="list-style-type: none"> • Less than a month • 1 to 3 months • 3 to 6 months • 6 months to a year • More than a year • Don't know / can't remember • Not applicable

6	Fick du samma diagnos vid alla läkerbesök?	<ul style="list-style-type: none"> • Ja, diagnosen var korrekt från början • Nej, min cancer diagnostiserades till att börja med som något annat • Nej, min cancer diagnostiserades flera gånger som något annat • Vet inte/kommer inte ihåg 	Was the diagnosis correct at every point during this time?	<ul style="list-style-type: none"> • Yes, the diagnosis was correct from the start • No, my cancer was initially diagnosed as something different • No, my cancer was diagnosed as something different a number of times • Don't know / can't remember
7	Tänk på hur du fick din cancerdiagnos. Har du några exempel på hur det kunde ha förbättrats? Och särskilt om det fanns saker som du kände var ett slöseri med tid, pengar eller andra resurser?		Please think about your cancer diagnosis. Do you have any examples of how this could have been improved? In particular, were there things that you felt were wasting time, money or other resources?	
	Din cancervård och behandling I det här avsnittet frågar vi om vården och behandlingen som du fick för din cancer.		Your cancer care and treatment In this section, we ask about the care and treatment you received for your cancer.	
8	Efter din första cancerdiagnos, påbörjade du någon form av cancerbehandling (t.ex. läkemedel, kirurgi, kemoterapi eller strålbehandling)?	<ul style="list-style-type: none"> • Ja • Nej 	Following your first diagnosis for cancer, did you start some form of cancer treatment (e.g. medicines, surgery, chemotherapy or radiotherapy)?	<ul style="list-style-type: none"> • Yes • No
9	Var du delaktig i beslutet om vilket behandlingsalternativ som var bäst för dig?	<ul style="list-style-type: none"> • Ja definitivt • Ja, delvis • Nej, men skulle ha velat delta mer • Det fanns inte olika behandlingsalternativ • Vet inte / kommer inte ihåg 	Were you involved as much as you wanted to be in deciding which treatment options were best for you?	<ul style="list-style-type: none"> • Yes definitely • Yes to some extent • No, I would have liked to be more involved • There were no different treatment options • Don't know / can't remember

10	Har du alltid fått tillräcklig information om din cancervård och behandling, på ett sätt som du kan förstå?	<ul style="list-style-type: none"> • Ja • Nej, jag fick information men jag förstod inte allt • Nej, jag fick inte tillräckligt med information • Vet inte/kommer inte ihåg 	Have you always been given enough information about your cancer care and treatment, in a way that you could understand?	<ul style="list-style-type: none"> • Yes • No. I was given information but could not understand it at all • No. I was not given enough information • Don't know/Can't remember
11	Har du alltid fått tillräcklig information, på ett sätt som du kunde förstå, om vilka tecken och symtom du ska vara uppmärksam på som kan innebära att din cancer kan ha kommit tillbaka/blivit värre?	<ul style="list-style-type: none"> • Ja • Nej, jag fick information men jag förstod inte allt • Nej, jag fick inte tillräckligt med information • Vet inte/kommer inte ihåg 	Have you always been given enough information, in a way that you could understand, about signs and symptoms to look out for that your cancer might be returning/getting worse?	<ul style="list-style-type: none"> • Yes • No. I was given information but could not understand it at all • No. I was not given enough information • Don't know/Can't remember
12	Många personalgrupper kan vara involverade i din vård (t ex kirurger, onkologer, radiologer, sjuksköterskor, andra specialister). Har du alltid känt att du haft ett bra stöd av dessa människor för att veta när du borde söka ytterligare vård?	<ul style="list-style-type: none"> • Ja, definitivt • Ja, delvis • Nej, inte alls • Vet inte / kommer inte ihåg • Inte tillämpligt 	There may be many groups of people involved in your care (e.g. surgeons, oncologists, radiologists, nurses, other specialists). Have you always felt well supported by these people to know when you should seek further care?	<ul style="list-style-type: none"> • Yes definitely • Yes, to some extent • No, not at all • Don't know / Can't remember • Not applicable
13	Om du har behövt annat stöd (t.ex. från dietister, sjukgymnaster eller psykiatrisk vård) har det alltid varit tillgängligt när du behövt det?	<ul style="list-style-type: none"> • Ja, definitivt • Ja, ibland • Nej, inte alls • Vet inte / kommer inte ihåg • Inte tillämpligt 	If you have needed other support (e.g. from dietitians, physiotherapists, or mental health services), is this always available to you when you need it?	<ul style="list-style-type: none"> • Yes, always • Yes, sometimes • No, not at all • Don't know / can't remember • I didn't need it • Not applicable

14	Har du några tankar om var tid eller resurser skulle ha kunnat använts mer effektivt av hälso- och sjukvården under din cancervård och behandling (t.ex. rörande att få mer/bättre information)?		Do you have any ideas of where time or resources could have been more efficiently used by the healthcare system during your cancer care and treatment (e.g. around receiving more/better information)?	
	Kontinuerligt stöd, och att återvända till vardagen Efter den inledande cancerbehandlingen, behöver vissa patienter kontinuerligt stöd och vård för att återvända till vardagen. I det här avsnittet frågar vi om din erfarenhet av detta.		Ongoing support, and returning to everyday life After their initial cancer care, some patients need ongoing support and treatment to return to everyday life. In this section, we ask about your experience of this.	
15	Många cancerpatienter säger att de behöver kontinuerligt psykologiskt stöd under hela vården, och kanske även efteråt. Om du har behövt det här, har det alltid varit tillgängligt för dig?	<ul style="list-style-type: none"> • Ja, alltid • Ja, ibland • Nej, inte alls • Vet inte / kommer inte ihåg • Jag behövde det inte • Inte tillämpligt 	Many cancer patients say that they need ongoing psychological support throughout their care, and maybe even afterwards. If you have needed this, has it always been available to you?	<ul style="list-style-type: none"> • Yes, always • Yes, sometimes • No, not at all • Don't know / Can't remember • I didn't need it • Not applicable
16	Till vilken hjälp har det här psykologiska stödet varit?	<ul style="list-style-type: none"> • Till stor hjälp • Till ganska stor hjälp • Varken hjälpsamt eller ohjälpsamt • Det gav ganska dålig hjälp • Det gav mycket dålig hjälp • Vet inte/kommer inte ihåg 	How helpful has this psychological support been?	<ul style="list-style-type: none"> • Very helpful remember • Quite helpful • Neither helpful nor unhelpful • Don't know/ can't
17	Känner du att du alltid har fått tillräckligt med stöd för att hantera eventuella pågående symtom och biverkningar, även i fasen efter den aktiva behandlingen (om tillämpligt)?	<ul style="list-style-type: none"> • Ja, alltid • Ja, större delen av tiden • Ja, en del av tiden • Nej, aldrig • Vet inte / kommer inte ihåg • Inte tillämpligt 	Do you feel you have always been given enough support to deal with any ongoing symptoms and side effects, even beyond the phase of 'active' treatment (if applicable)?	<ul style="list-style-type: none"> • Yes, always • Yes, sometimes • No, not at all • Don't know / Can't remember • I didn't need it • Not applicable

18	Om smärta: Känner du att du alltid har fått tillräcklig information och vård för att klara	<ul style="list-style-type: none"> • Ja, alltid • Ja, större delen av tiden • Ja, en del av tiden • Nej, aldrig • Vet inte / kommer inte ihåg • Inte tillämpligt 	Looking specifically at pain, do you feel that you have always been given sufficient information and care to deal with the pain you may have experienced?	<ul style="list-style-type: none"> • Yes always • Yes, most of the time • Yes, some of the time • No, never • Don't know / can't remember
19	Har du några exempel där saker kunde ha gjorts mer effektivt och mer direkt inriktat på dina behov, vad gäller ditt kontinuerliga stöd och hjälp att återvända till vardagen?		Do you have any examples of where things could have been done more efficiently, and more focused on your needs, in your ongoing support and help in returning to everyday life?	
Ekonomiska konsekvenser av din cancer I det här avsnittet frågar vi om några av de ekonomiska konsekvenserna av din cancervård och behandling.		Financial implications of your cancer In this section, we ask about some of the financial implications of your cancer care and treatment.		
20	Om du betalade för någon av dina cancervård och behandling själv, vad berodde det på?	Markera alla som stämmer <ul style="list-style-type: none"> • Jag hade redan en privat sjukvårdsförsäkring • Den vård eller behandling jag ville ha fanns inte i det allmänna sjukvårdssystemet • Jag ville undvika väntetider • Inte tillämpligt • Övrigt 	If you paid for any of your cancer care and treatment yourself, why was this?	Please tick all that apply <ul style="list-style-type: none"> • I already had private health insurance • The care or treatment I wanted wasn't available through the NHS • I wanted to avoid delays • Not applicable • Other

21	Fick din cancervård och behandling några andra ekonomiska konsekvenser?	<p>Markera alla som stämmer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Förlorat arbetsinkomst • Resekostnader • Barnomsorgskostnader • Förlorat försäkring • Övrigt • Inte tillämpligt 	Were there any other financial implications of your cancer care and treatment?	<p>Please tick all that apply</p> <ul style="list-style-type: none"> • Loss of employment • Travel costs • Childcare costs • Loss of insurance • Other • Not applicable
	<p>Patientstödgrupper I det här avsnittet frågar vi om patientstödgrupper som du kanske har haft kontakt med.</p>		<p>Patient support groups In this section, we ask about patient support groups that you may have been in contact with.</p>	
22	Fick du information om patientstödgrupper, välgörenhetsorganisationer och andra organisationer som skulle kunna stödja dig vid din diagnos och vård?	<ul style="list-style-type: none"> • Ja • Nej • Vet inte / kommer inte ihåg 	Were you given information about patient groups, charities and other organisations that might be able to support you through your diagnosis and care?	<ul style="list-style-type: none"> • Yes • No • Don't know / don't remember
23	Hur fick du veta att de här grupperna fanns?	<ul style="list-style-type: none"> • Från vården • Genom familj och vänner • Sökte på internet och sociala medier • Övrigt • Vet inte / kommer inte riktigt ihåg 	How did you find out about these groups?	<ul style="list-style-type: none"> • From my healthcare professional(s) • Through family and friends • Searching on the internet or through social media • Other • Don't know / can't remember
	Om övrigt, specificera nedan.		If other, please specify below.	
24	I vilken utsträckning använde du de här grupperna?	<ul style="list-style-type: none"> • Mycket av tiden • En del av tiden • Inte alls 	To what extent did you use these groups?	<ul style="list-style-type: none"> • A lot of the time • Some of the time • Not at all

	Delta i kliniska studier I det här avsnittet frågar vi om kliniska studier.		Taking part in clinical trials In this section, we ask about clinical trials.	
25	Har du deltagit i kliniska studier (forskningsprojekt) som rör din cancer?	<ul style="list-style-type: none"> • Ja • Nej • Osäker 	Have you been involved in clinical trials related to your cancer?	<ul style="list-style-type: none"> • Yes • No. I was asked to participate, but didn't want to • No. I wasn't asked • There were no clinical trials available • Don't know / can't remember
26	Skulle du ha velat bli tillfrågad?	<ul style="list-style-type: none"> • Ja • Nej 	Would you like to have been asked?	<ul style="list-style-type: none"> • Yes • No
	Din totala upplevelse I det här avsnittet ställer vi några allmänna frågor om hela din cancervård.		Your overall experience In this section, we ask some general questions about your overall cancer care.	
27	Under hela din cancervård och behandling, missade du eller avbokade du en bokad tid med kort varsel?	<ul style="list-style-type: none"> • Ingen gång • En eller två gånger • Tre eller fler gånger • Vet inte / kommer inte ihåg 	During the whole of your care and treatment for cancer, did you have to miss or cancel appointments at short notice?	<ul style="list-style-type: none"> • Not at all • Once or twice • Three or more times • Don't know / can't remember
28	Under hela din cancervård och behandling, hur ofta avbokades en bokad tid av sjukhuset eller läkaren du skulle till?	<ul style="list-style-type: none"> • Ingen gång • En eller två gånger, med tydliga förklaringar om varför • En eller två gånger, utan några tydliga förklaringar om varför • Tre eller fler gånger • Vet inte/kommer inte ihåg 	During the whole of your care and treatment for cancer, how often were appointments cancelled by the hospital or clinic you were due to attend?	<ul style="list-style-type: none"> • Not at all • Once or twice, with clear explanations given about why • Once or twice, with no clear explanations given about why • Three or more times • Don't know / can't remember

29	Vid slutet av din cancerbehandling, hade du kvar några läkemedel hemma som du inte skulle ta?	<ul style="list-style-type: none"> • Ja, för att jag fick för mycket • Ja, för att jag inte tog läkemedlet som jag skulle • Nej • Vet inte / kommer inte ihåg • Inte lämpligt 	At the end of your cancer treatment, were you left with any excess medications that you didn't need?	<ul style="list-style-type: none"> • Yes, because I was given too much • Yes, because I didn't take the medications I was supposed to • No • Don't know / can't remember • Not applicable
30	Under hela din cancervård och behandling, var känner du att det fanns mest ineffektivitet?	<ul style="list-style-type: none"> • Vid min initiala cancerdiagnos • Att få rätt behandling för min cancer • Hanteringen av fortgående biverkningar • Hanteringen av de finansiella konsekvenserna • Hanteringen av de psykologiska effekterna • Tillgång till patientstödgrupper • Möjligheten att delta i kliniska prövningar <ul style="list-style-type: none"> • Annat 	During the whole of your cancer care and treatment, where do you feel there was most inefficiency?	<ul style="list-style-type: none"> • My initial cancer diagnosis • Getting the right treatment for my cancer • Dealing with ongoing side effects • Dealing with the financial implications • Dealing with the psychological impacts • Access to patient support groups • The opportunity to take part in clinical trials • Other • Don't know / can't remember
	Om övrigt, specificera nedan.		If other, please specify below.	
31	Många cancerpatienter talar om den emotionella bördan för dem och deras familjer, när de går igenom cancervård. Har du stött på några exempel när hälso- och sjukvården kunde ha fungerat annorlunda, eller fungerade, för att minska bördan?		Many cancer patients talk about the emotional burden on them and their families, as they go through cancer care. Have you come across any examples of how the healthcare system could have worked differently, or did work, to reduce this?	

	Om ditt tillstånd I det här avsnittet frågar vi om några detaljer om din cancer, så att vi ska kunna förstå olika patientgruppers åsikter.		About your condition In this section, we ask some details about your cancer, so we can understand the views of different groups of patients.	
32	Med vilken typ av cancer diagnostiserades du först?	<ul style="list-style-type: none"> • Hjärna/centrala nervsystemet • Bröst • Kolorektal/tarm • Gynekologisk • Hematologisk • Huvud och nacke • Lungor • Prostata • Sarcom • Hud • Matstrupe, mage, bukspottskörtel, lever eller gallblåsa • Urologisk • Annat 	With what type of cancer were you first diagnosed?	<ul style="list-style-type: none"> • Brain / central nervous system • Breast • Colorectal / bowel • Gynaecological • Haematological • Head and neck • Lung • Prostate • Sarcoma • Skin • Oesophageal, stomach, pancreatic, liver, or gall bladder • Urological • Other
	Om annat, specificera nedan.		If other, please specify below.	
33	Hur lång tid har gått sedan du först behandlades för den här canceren?	<ul style="list-style-type: none"> • Mindre än ett år • 1 till 5 år • Mer än 5 år • Vet inte / kommer inte ihåg 	How long is it since you were first treated for this cancer?	<ul style="list-style-type: none"> • Less than a year • 1 to 5 years • More than 5 years • Don't know / Can't remember

34	Hade din cancer spridit sig till andra organ eller delar av din kropp när du först fick veta att du hade cancer?	<ul style="list-style-type: none"> • Ja • Nej • Vet inte • Gäller inte min typ av cancer 	Had your cancer spread to other organs or parts of your body at the time you were first told you had cancer?	<ul style="list-style-type: none"> • Yes • No • Don't know • Does not apply to my type of cancer
35	Vilket av följande gäller?	<ul style="list-style-type: none"> • Min cancer har tagits bort/behandlats, utan några tecken på ytterligare problem • Min cancer togs bort/behandlades utan några tecken på ytterligare problem, men har sedan kommit tillbaka/spridit sig till andra delar av min kropp • Inget av ovanstående alternativ gäller för min typ av cancer • Jag föredrar att inte säga • Vet inte 	Which of the following applies?	<ul style="list-style-type: none"> • My cancer has been removed/treated, without any sign of further problem • My cancer was removed/treated without any sign of further problem, but has since come back / spread to other parts of my body • None of the above options apply to my type of cancer • I would prefer not to say • I don't know
	<p>Om dig</p> <p>I det här avsnittet finns frågor om dig som person, så att vi ska kunna förstå olika patientgruppers åsikter</p>		<p>About you</p> <p>In this section, we ask some details about you, so we can understand the views of different groups of patients.</p>	
36	Födelseår		In what year were you born?	
37	Kön	<ul style="list-style-type: none"> • Man • Kvinna • Annat 	What is your gender?	<ul style="list-style-type: none"> • Male • Female • Other

38	Vilka är de tre första siffrorna i ditt postnummer?		What are the first three letters/digits of your postcode?	
	Hålla kontakten		Keeping in touch	
39	Var hörde du talas om den här undersökningen?	<ul style="list-style-type: none"> • Jag såg den online • Av familj/vänner • Direktkontakt från en patientorganisation • Från vården • Annat 	Where did you hear about this survey?	<ul style="list-style-type: none"> • I saw a link to it online • From family / friends • Direct contact from a patient organisation • From a healthcare professional • Other
	Om annat, specificera nedan.		If other, please specify below.	
40	Vi kan vilja följa upp några av dina svar mer detaljerat. Om du inte har något emot att vi kontaktar dig igen, vänligen markera rutan nedan	<ul style="list-style-type: none"> • Ja, jag är intresserad av att följa upp några av mina svar mer detaljerat 	We may be interested in following up some of your answers in more detail. If you are happy for us to contact you again, please tick the box below.	<ul style="list-style-type: none"> • Yes, I would be interested in following up some of my answers in more detail
41	Om du vill få resultatet från undersökningen, och följa All.Cansaktiviter, vänligen markera rutan nedan. Samtycker		If you wish to receive the results of the survey, and to follow All.Can's related policy engagement activities, please tick the box below.	<ul style="list-style-type: none"> • Yes, I wish to receive the results of the survey and to follow All.Can's policy engagement activities

	<p>Om du samtycker till att lämna din e-postadress till All.Can, skickar Quality Health den informationen vidare till All.Can-sekretariatet så att de kan skicka resultatet från undersökningen och hålla dig uppdaterad om All.Cans relaterade aktiviteter enligt vårt policyåtagande. Du har möjlighet att när som helst stryka dig från All.Cans adresslista</p>		<p>If you agree to give your email address to All.Can, Quality Health will pass that information on to the All.Can secretariat so that they can send you the results of the survey and keep you up to date with All.Can's related policy engagement activities. You have the choice of opting out of All.Can's mailing list at any point in the future.</p>	
42	<p>Om du har markerat minst en av rutorna ovan, vänligen bekräfta ditt val genom att skriva din e-postadress i rutan nedan.</p>		<p>If you have ticked at least one of the boxes above, please confirm your choice by typing your email address in the box below.</p>	
	<p>Stort tack för din hjälp. Vänligen klicka på "Slutför"-knappen nedan för att spara dina svar och lämna undersökningen.</p>		<p>Many thanks for your assistance. Please click the 'Complete' button below to save your responses and exit the survey.</p>	